

Matthew 14:1-14

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 14:1-14

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7

The Principles of the Kingdom

The Sermon on the Mount

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 10

The People of the Kingdom

The Sermon on Discipleship

Matthew Chapters 11-12

The Ministry of the Rebuke by Christ

Matthew 13

The Parables of the Kingdom

The Sermon of Parables

Matthew Chapter 14

The Ministry of the Principles of the Parables

Matthew 14:1-12

The Paranoia of Herod

Matthew 14:1-2

The Circumstances

**(1) In that time Herod the tetrarch
heard the report of Jesus.**

**(2) And he said to his servants,
This is John the Baptizer.
He himself was raised from the dead,
and on account of this,
the works of power are operating in him.**

Matthew 14:1-14

Literal English Translation

Matthew 14:3-12

The Commentary on John

(3) For when Herod captured John, he bound him and put *him* in prison, on account of Herodias, the wife of Philip his brother.

(4) For John was saying to him, It is not lawful for you to have her.

(5) And desiring to kill him he feared the crowd, because they were holding him as *a* prophet.

(6) But while celebrating *a* birthday of Herod, the daughter of Herodias danced in the midst and she pleased Herod.

(7) From which he acknowledged with *an* oath to give to her whatever she should ask.

(8) And having been instructed before by her mother, Give to me, she says, Here upon *a* platter the head of John the Baptizer.

(9) And the king was grieved, but on account of the oaths, and the ones reclining with *him*, he commanded *it* to be given.

(10) And when he sent, he beheaded John in the prison.

(11) And his head was brought upon *a* platter and it was given to the young girl, and she brought *it* to her mother.

Matthew 14:1-14

Literal English Translation

**(12) And when His disciples came
they removed the body and buried it;
and having come, they reported to Jesus.**

Matthew 14:13-14

The People Following Jesus

Matthew 14:13

The Compelling of the People

**(13) And when Jesus heard *of it*,
He withdrew from there in *a* boat,
into a desert place privately.
And when the crowds heard *of it*
they followed Him by foot
from the cities.**

Matthew 14:14

The Compassion of Jesus

**(14) And when Jesus went out,
He saw *a* large crowd
and was moved with compassion
over them. And He healed
their sicknesses.**

Matthew 14:1-14

Greek / English Interlinear

- 1) Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης (Ἡρώδης) ὁ τετράρχης
In that the time heard Herod (Herod) the tetarch

(τετραάρχης) τὴν ἀκοὴν Ἰησοῦ,
(tetarch) the report of Jesus,
- 2) καὶ εἶπε(ν) τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός (οὗτος) ἐστὶν Ἰωάννης ὁ
and he said to servants of him, This (this) is John the

βαπτιστῆς· αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο
baptizer; himself he was raised from the dead, and on account of this

αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.
the works of power are operating in him.
- 3) ὁ γὰρ Ἡρώδης (Ἡρώδης) κρατήσας τὸν Ἰωάννην ἔδησεν αὐτὸν
the for Herod (Herod) having captured the John he bound him

καὶ [ἔθετο] ἐν φυλακῇ (ἀπέθετο), διὰ Ἡρωδιάδα (Ἡρωδιάδα)
and [put] in prison (put away), on account of Herodias (Herodias)

τὴν γυναῖκα Φιλίππου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.
the wife of Philip the brother of him.
- 4) ἔλεγε(ν) γὰρ αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, (αὐτῷ·) Οὐκ ἔξεστί (ἔξεστιν)
was saying for to him the John, (to him;) Not it is lawful (it is lawful)

σοι ἔχειν αὐτήν.
for you to have her.
- 5) καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς
and desiring him to kill, he feared the crowd, because as

προφήτην αὐτὸν εἶχον.
prophet him they were holding.

Matthew 14:1-14

Greek / English Interlinear

- 6) γενεσίων (Γενεσίους) δὲ ἀγομένων (γενομένοις) τοῦ Ἡρώδου
birthday (Birthday) and celebrating (having taken place) the of Herod
(Ἡρώδου), ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς Ἡεωδιάδος (Ἡρωδιάδος) ἐν
(of Herod), danced the daughter the of Herodias (of Herodias) in
τῷ μέσῳ, καὶ ἤρεσε(ν) τῷ Ἡρώδῃ (Ἡρώδῃ).
the midst, and she pleased the Herod (Herod).
- 7) ὅθεν μεθ' ὄρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν
from which with oath he acknowledged to her to give what ever
αἰτήσεται.
she should ask.
- 8) ἡ δὲ, προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι,
the and, having been instructed before by the mother of her, Give to me,
φησίν, ὧδε ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.
she says, here upon platter the head of John the baptizer.
- 9) καὶ ἐλυπήθη (λυπηθεῖς) ὁ βασιλεὺς, διὰ [δὲ] τοὺς
and was grieved (having been grieved) the king, on account of [but] the
ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους ἐκέλευσε(ν) δοθῆναι·
oaths and the ones reclining with he commanded to give;
- 10) καὶ πέμψας ἀπεκεφάλισε(ν) τὸν Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.
and having sent he beheaded the John in the prison.
- 11) καὶ ἠνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ
and was brought the head of him upon platter, and was given the
κορασίῳ· καὶ ἤνεγκε(ν) τῇ μητρὶ αὐτῆς.
to young girl; and she brought the to mother of her.

Matthew 14:1-14

Greek / English Interlinear

12) καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤραν τὸ σῶμα (πτῶμα),
and having come the disciples of Him they removed the body (corpse),

καὶ ἔθαψαν αὐτό (αὐτόν)· καὶ ἐλθόντες ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.
and they buried it (it); and having come they reported the to Jesus.

13) [Καὶ] ἀκούσας (δὲ) ὁ Ἰησοῦς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν ἐν πλοίῳ
[And] having heard (and) the Jesus He withdrew from there in boat

εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν· καὶ ἀκούσαντες οἱ ὄχλοι
into desert place according to his own; and having heard the crowds

ἠκολούθησαν αὐτῷ πεζῇ ἀπὸ τῶν πόλεων.
they followed Him by foot from the cities.

14) καὶ ἐξελθὼν [ὁ Ἰησοῦς] εἶδε(ν) πολὺν ὄχλον, καὶ
and having gone out [the Jesus] saw large crowd, and

ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοῖς, καὶ ἐθεράπευσε(ν) τοὺς
He was moved with compassion over them, and He healed the

ἀρρώστους αὐτῶν.
sicknesses of them.

Matthew 14:1-14

Diagram

1)

Ἐν
In
↓
ἐκείνῳ
that
↓
τῷ
the
↓
καιρῷ
time

ἤκουσεν
heard

Ἡρώδης (Ἡρώδης) =
Herod (Herod)

ὁ
the
↓

= τετράρχης (τετραάρχης)
tetrarch (tetrarch)

τὴν
the
↓

ἀκοὴν
report

Ἰησοῦ,
of Jesus,

2)

καὶ
and
↓

εἶπε(ν)
he said

τοῖς
to
↓

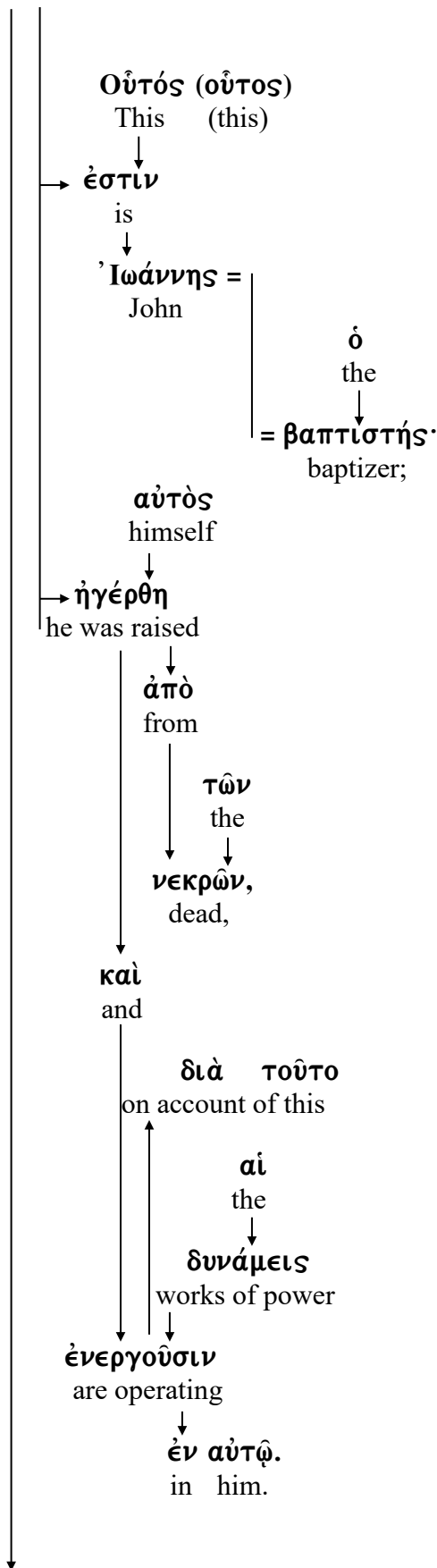
παισίν
servants

αὐτοῦ,
of him,

Matthew 14:1-14

Diagram

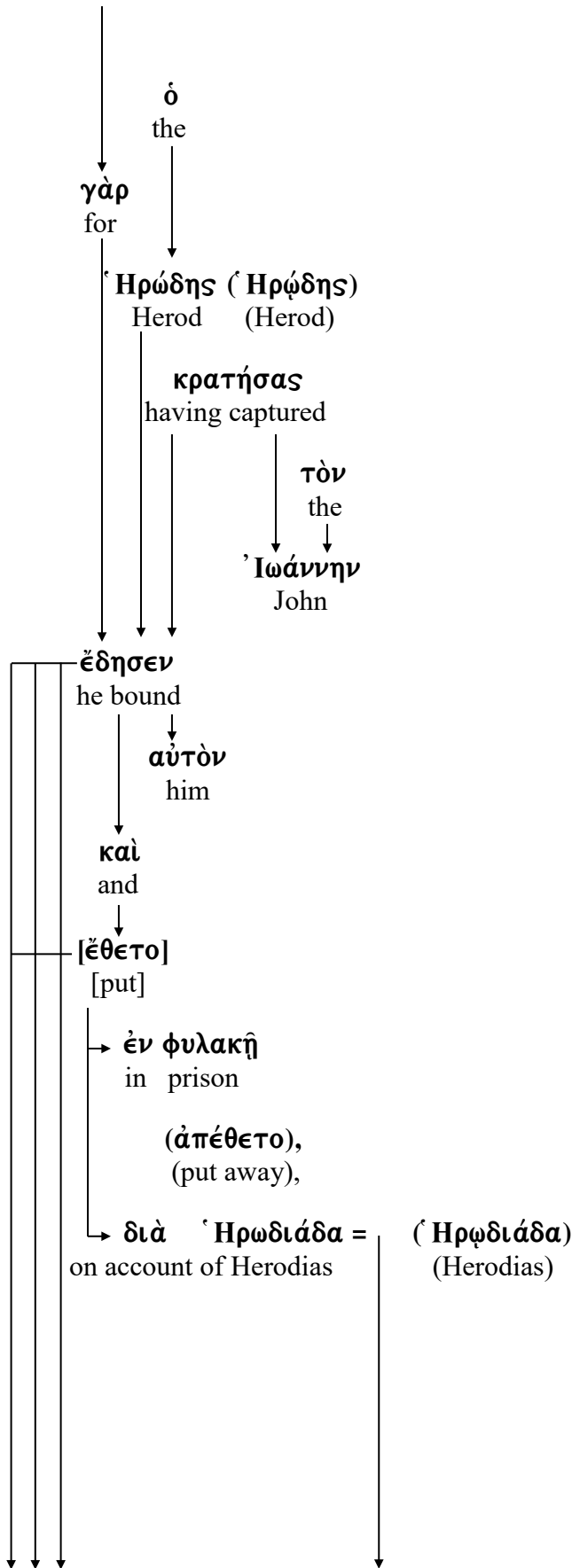
2) cont.



Matthew 14:1-14

Diagram

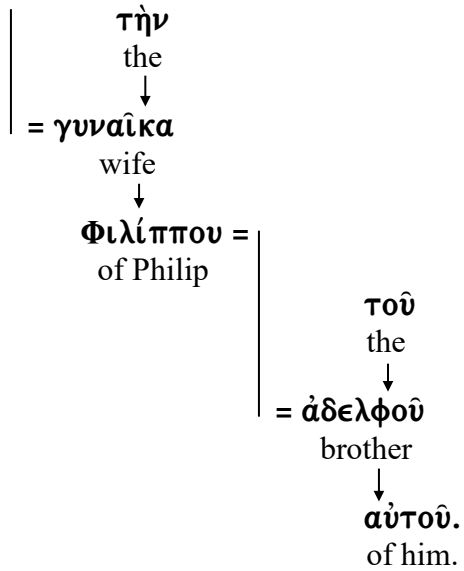
3)



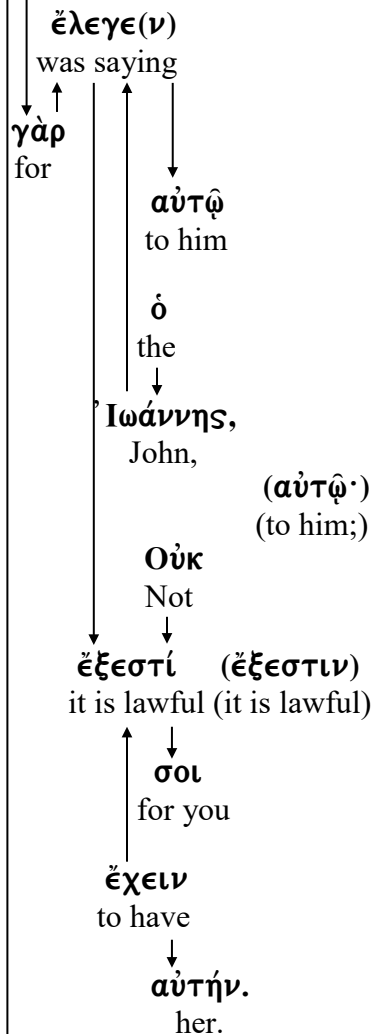
Matthew 14:1-14

Diagram

3) cont.



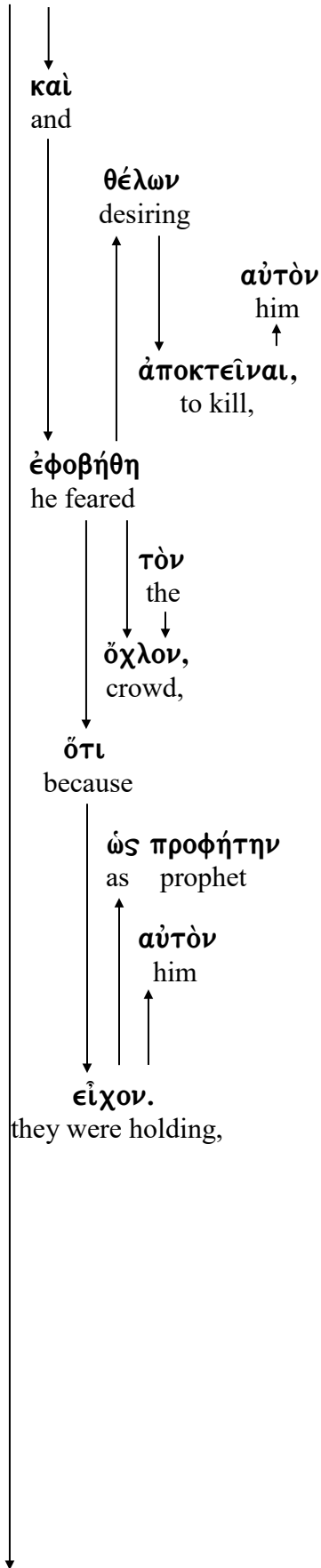
4)



Matthew 14:1-14

Diagram

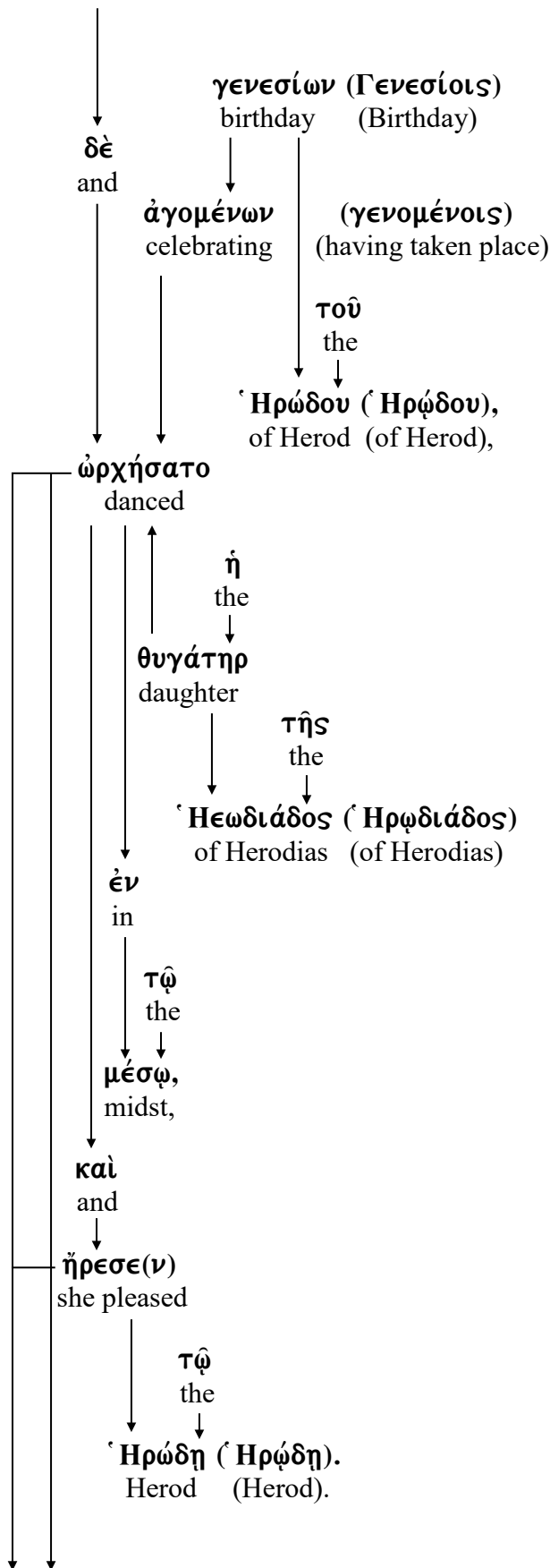
5)



Matthew 14:1-14

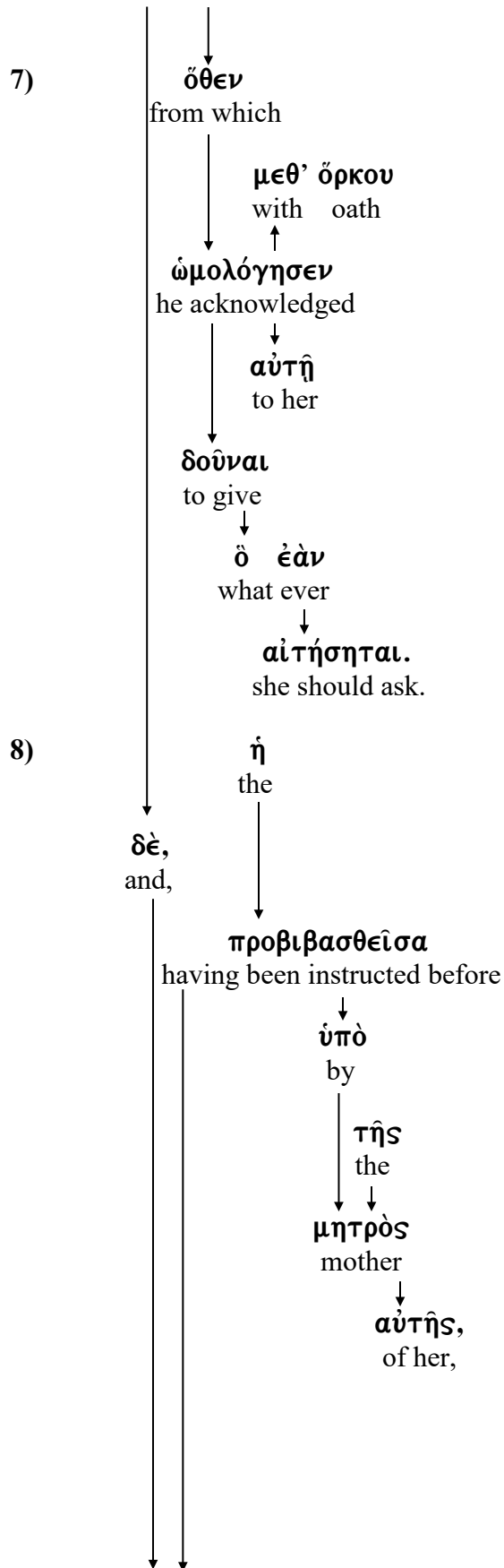
Diagram

6)



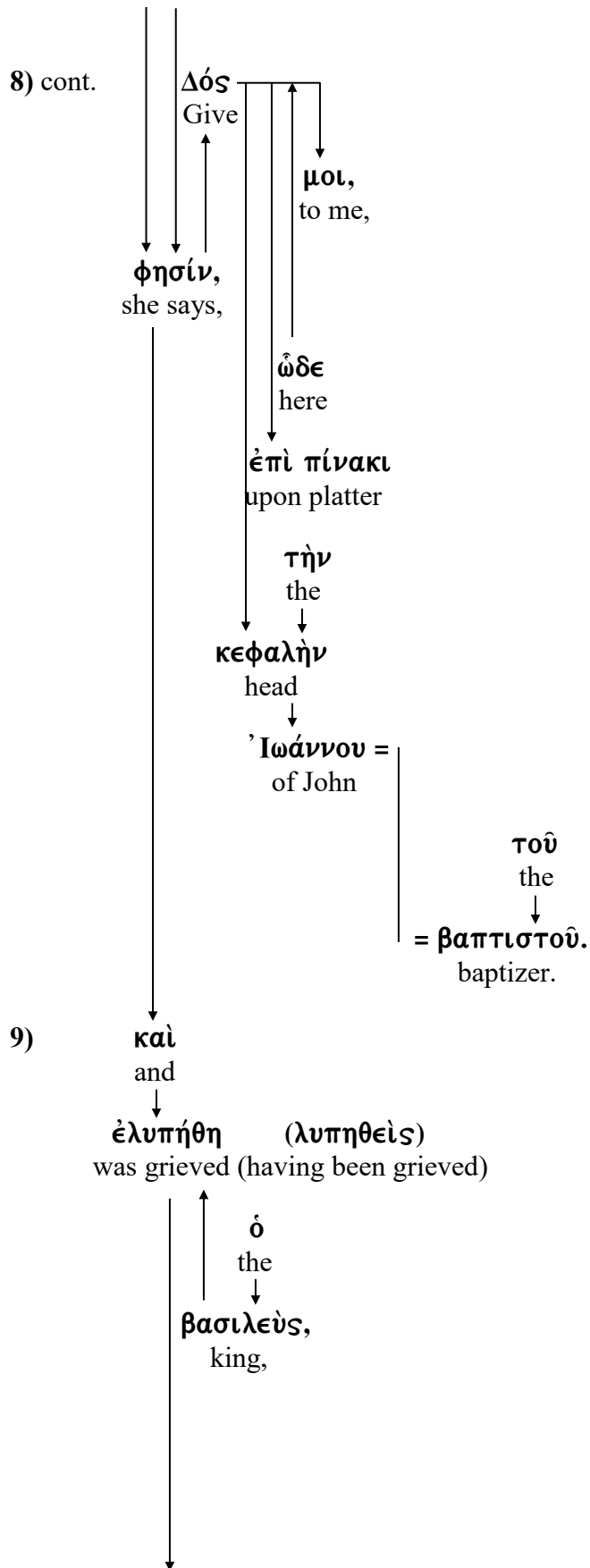
Matthew 14:1-14

Diagram



Matthew 14:1-14

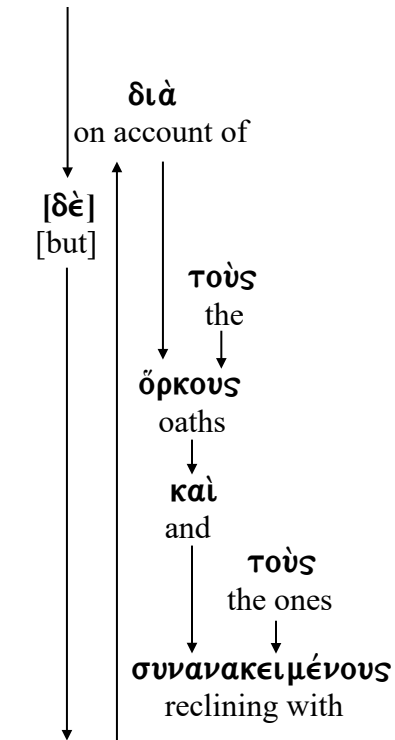
Diagram



Matthew 14:1-14

Diagram

9) cont.



ἐκέλευσε(ν)
he commanded

δοθῆναι·
to give;

10)

καὶ
and

πέμψας
having sent

ἀπεκεφάλισε(ν)
he beheaded

τὸν
the

Ἰωάννην
John

ἐν
in

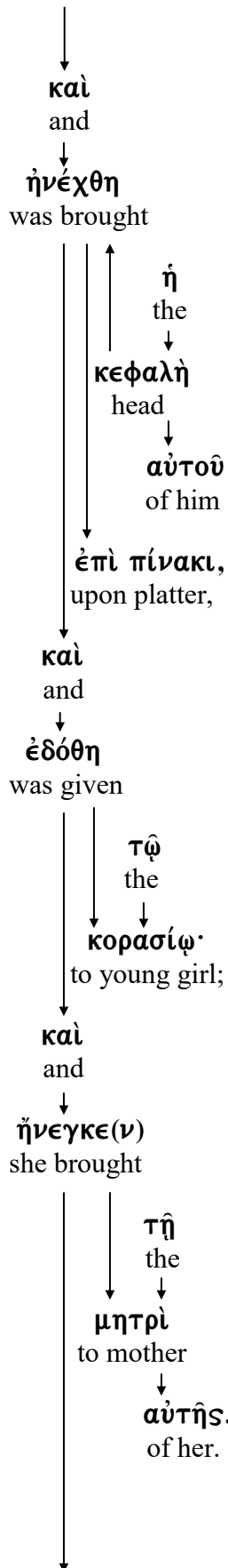
τῇ
the

φυλακῇ.
prison.

Matthew 14:1-14

Diagram

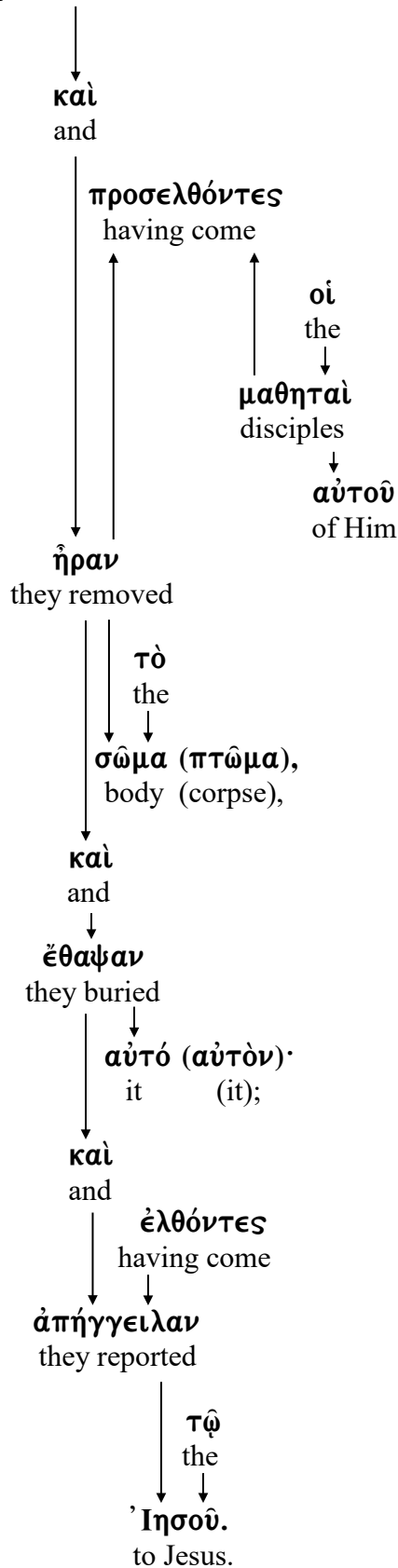
11)



Matthew 14:1-14

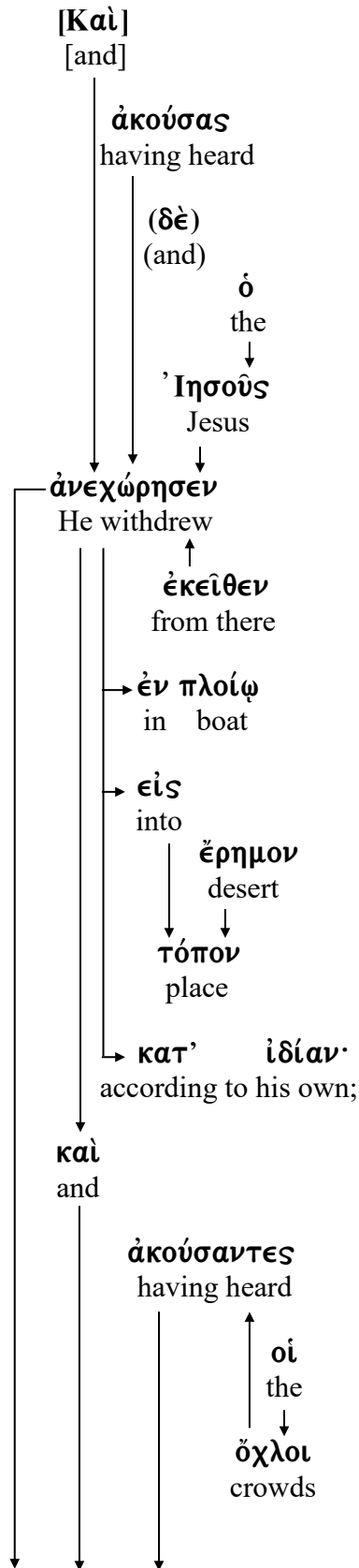
Diagram

12)



Matthew 14:1-14
Diagram

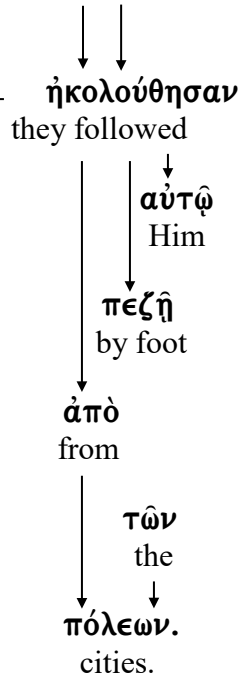
13)



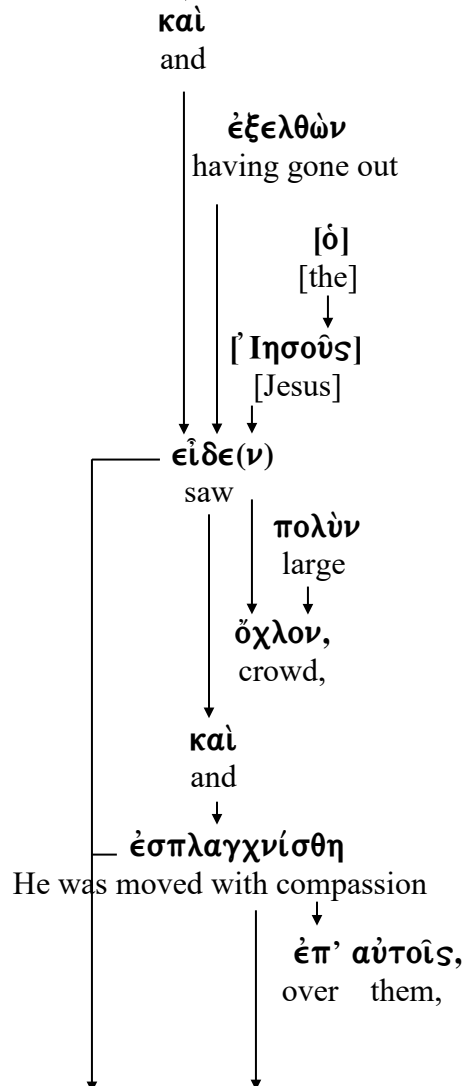
Matthew 14:1-14

Diagram

13)



14)



Matthew 14:1-14

Diagram

14) cont.

